

Dispenser

Tipo 2: para cartuchos 1:1 ó 1:2 (50 ml)
 Tipo 3: para cartuchos 1:1 ó 1:2 (25 ml)



Instrucciones de uso

Dispenser para la aplicación de materiales dentales en cartuchos (véase arriba)

Aplicación:

- Para colocar el cartucho hay que abrir el cierre (A) y tirar por la corredera (B) completamente hacia atrás. Para ello, empuje la palanca (C) hacia arriba y tire por la corredera hacia atrás. (véase imagen 1)
- Colocar el cartucho y cerrar el cierre. Coloque correctamente el cartucho en el **Dispenser**: Las cavidades en el cartucho y **Dispenser** tienen que concordar. (imagen 2)
- Remover el cierre del cartucho (D) o la cánula de mezcla utilizada después de un giro de 90°. (imagen 3)
 Por razones técnicas pueden resultar pequeñas diferencias en el contenido de las dos cámaras del cartucho. Por ello, extraiga el material, activando la palanca (E), hasta que el material salga homogéneamente de los dos orificios de salida. (imagen 3a)
- Fijar la nueva cánula de mezcla en el cartucho con un giro de 90°. Coloque correctamente la cánula de mezcla: Las cavidades en el cartucho y la cánula de mezcla tienen que concordar. (imagen 4)
- Mezclar y aplicar el material en la cánula de mezcla activando la palanca (E). Dejar las cánulas de mezcla después del uso en el cartucho o cerrar nuevamente el cartucho. (imagen 5)
- Para remover el cartucho empujar la palanca en la parte de atrás del **Dispenser** (C), tirar completamente la corredera (B) hacia atrás y soltar el cierre (A).
- Limpiar y desinfectar manualmente el **Dispenser** después del uso. Para la desinfección utilice los desinfectantes convencionales de acuerdo al listado VAH (<https://vah-liste.mhp-verlag.de>) para la desinfección de instrumentos a base de peróxidos, mezclas de aldehído/alcoholo, fenoles, soluciones de alcohol alcalinos o guanidina, derivados de glicol, compuestos cuaternarios y alquilaminas. Se deben seguir las instrucciones del fabricante de los desinfectantes.

Observaciones adicionales:

El **Dispenser** (tipo 2, tipo 3) permite una aplicación rápida y fácil. Con las cánulas de mezcla se mezcla el material homogéneamente en la proporción correcta. Las propiedades prometidas del producto se conseguirán solo bajo el uso de las cánulas de mezcla originales Sulzer Mixpac, autorizadas de **VOCO**. Nosotros, **VOCO**, disponemos de todas las cánulas de mezcla correspondientes para nuestros productos. No se deben usar aparatos visiblemente dañados.

VOCO GmbH
 Anton-Flettner-Str. 1-3
 27472 Cuxhaven
 Germany
 Phone +49 (4721) 719-0
 Fax +49 (4721) 719-140
 e-mail: marketing@voco.com
www.voco.dental



Dispenser

Type 2: for 1:1 or 1:2 cartridges (50 ml)
 Type 3: for 1:1 or 1:2 cartridges (25 ml)



Instructions for use

Dispenser for use of dental materials in cartridges (see above).

Application:

- To insert the cartridge, release the lock (A) and pull back the feeder (B) completely. To do so, push the lever (C) up and pull the feeder back. (Fig. 1)
- Insert the cartridge and engage the lock. Check that the cartridge is inserted in the **Dispenser** correctly: The recesses on the cartridge and **Dispenser** should line up. (Fig. 2)
- Turn the cartridge seal (D) or any mixing tip you have used 90° and remove. (Fig. 3)
 Due to technical reasons slight differences in the filling level between the cartridge chambers can occur prior to the first use. For this reason, squeeze the trigger lever (E) to express material until the material exits both outlets evenly. (Fig. 3a)
- Connect a new mixing tip to the cartridge by turning it 90°. Check that the mixing tip is attached to the cartridge correctly: The recesses on the cartridge and mixing tip should line up. (Fig. 4)
- Squeeze the trigger lever (E) to mix the material in the mixing tip and apply. After use leave the mixing tip on the cartridge or re-attach the cartridge cap. (Fig. 5)
- To remove the cartridge, press the lever (C) on the rear of the **Dispenser** up, pull back the feeder (B) completely and release the lock (A).
- After use, clean and disinfect the **Dispenser** by hand. For the disinfection, use conventionally available disinfectants based on peroxides, combinations of aldehydes/alcohols, phenols, alkaline alcohol-based solutions or guanidines, glycol derivatives, quaternary compounds and alkylamines specifically approved for the disinfection of instruments on the VAH list (<https://vah-liste.mhp-verlag.de>). The specifications of the disinfectant manufacturer must be observed and followed.

Additional Information:

The **Dispenser** (type 2, type 3) allows rapid and uncomplicated application. The mixing tips ensure that the material is applied homogeneously in the correct ratio. The warranted product characteristics can only be achieved when using the original Sulzer Mixpac mixing tips as approved by **VOCO**. All the mixing tips for use with our respective products are available from **VOCO**. Do not use visibly damaged devices.

VOCO GmbH
 Anton-Flettner-Str. 1-3
 27472 Cuxhaven
 Germany
 Phone +49 (4721) 719-0
 Fax +49 (4721) 719-140
 e-mail: marketing@voco.com
www.voco.dental



Dispenser

Typ 2: für 1:1 oder 1:2 Kartuschen (50 ml)
 Typ 3: für 1:1 oder 1:2 Kartuschen (25 ml)



Gebrauchsanweisung

Dispenser für die Anwendung von Dentalmaterialien in Kartuschen (s.o.).

Anwendung:

- Zum Einlegen der Kartusche muss die Verriegelung (A) geöffnet und der Schieber (B) vollständig zurückgezogen sein. Hierfür den Hebel (C) hochdrücken und den Schieber zurückziehen. (Bild 1)
- Kartusche einsetzen und die Verriegelung schließen. Achten Sie auf korrektes Einlegen der Kartusche in den **Dispenser**: die Aussparungen an Kartusche und **Dispenser** müssen übereinstimmen. (Bild 2)
- Kartuschenverschluss (D) oder benutzte Mischkanüle nach einer 90°-Drehung entfernen. (Bild 3)
 Technisch bedingt können sich vor Erstgebrauch geringe Differenzen im Füllstand beider Kartuschenkammern ergeben. Deshalb solange Material durch Betätigen des Griffhebels (E) auspressen, bis aus beiden Austrittsöffnungen gleichmäßig Material gefördert wird. (Bild 3a)
- Neue Mischkanüle durch eine 90°-Drehung auf der Kartusche fixieren. Achten Sie auf korrektes Aufsetzen der Mischkanüle: die Aussparungen an Kartusche und Mischkanüle müssen übereinstimmen. (Bild 4)
- Das Material durch Betätigen des Griffhebels (E) in der Mischkanüle mischen und applizieren. Nach Gebrauch Mischkanüle auf Kartusche belassen oder Kartuschenverschluss wieder aufsetzen. (Bild 5)
- Zum Entnehmen der Kartusche den Hebel an der Rückseite des **Dispensers** (C) hochdrücken, den Schieber (B) vollständig zurückziehen und die Verriegelung (A) lösen.
- Nach dem Gebrauch den **Dispenser** manuell reinigen und desinfizieren. Für die Desinfektion sind handelsübliche Desinfektionsmittel gemäß VAH-Liste (<https://vah-liste.mhp-verlag.de>) zur Instrumentendesinfektion auf Basis von Peroxiden, Aldehyd/Alkohol-Mischungen, Phenolen, alkalische Alkohollösungen oder Guanidinen, Glykolderivaten, Quaternären Verbindungen und Alkylaminen zu verwenden. Es sind die Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers zu beachten.

Weitere Hinweise:

Der **Dispenser** (Typ 2, Typ 3) ermöglicht eine schnelle und einfache Applikation. Durch die Mischkanülen wird das Material homogen im richtigen Verhältnis gemischt. Die zugesagten Produkteigenschaften des verwendeten Materials werden nur unter Verwendung der von **VOCO** freigegebenen original Sulzer Mixpac Mischkanülen erreicht. Die entsprechenden Mischkanülen für unsere Produkte sind alle bei **VOCO** erhältlich. Sichtbar vorgeschädigte Geräte nicht einsetzen.

VOCO GmbH
 Anton-Flettner-Str. 1-3
 27472 Cuxhaven
 Germany
 Phone +49 (4721) 719-0
 Fax +49 (4721) 719-140
 e-mail: marketing@voco.com
www.voco.dental



Dispenser

Type 2 pour cartouches 1:1 ou 1:2 (50 ml)
 Type 3 pour cartouches 1:1 ou 1:2 (25 ml)



Mode d'emploi

Dispenser pour l'application de matériaux dentaires en cartouches (voir ci-dessus)

Application:

- Pour insérer la cartouche, le verrouillage (A) doit être ouvert et le poussoir (B) doit être retiré entièrement. Pour retirer le poussoir, pousser la petite manette (C) vers le haut. (Ill. 1)
- Insérer la cartouche et fermer le verrouillage. Veiller à ce que la cartouche soit correctement insérée dans le **Dispenser** : les encoches de la cartouche et du **Dispenser** doivent correspondre. (Ill. 2)
- Enlever la fermeture de la cartouche (D) ou l'embout mélangeur utilisé par rotation à 90°. (Ill. 3)
 Pour des raisons techniques des légères différences du remplissage des deux compartiments des cartouches peuvent se produire. Pour cette raison purger la cartouche en actionnant le levier (E) jusqu'à l'obtention d'un débit égal par les deux orifices. (Ill. 3a)
- Fixer le nouvel embout mélangeur sur la cartouche par rotation à 90°. Veiller à ce que l'embout mélangeur soit correctement placé : les encoches de la cartouche et de l'embout mélangeur doivent correspondre. (Ill. 4)
- Mélanger le matériau dans l'embout mélangeur et l'appliquer en actionnant le levier (E). Laisser l'embout mélangeur sur la cartouche après l'application ou fermer la cartouche avec le bouchon. (Ill. 5)
- Pour enlever la cartouche, pousser la petite manette à l'arrière du **Dispenser** (C) vers le haut, retirer le poussoir (B) entièrement et ouvrir le verrouillage (A).
- Nettoyer et désinfecter le **Dispenser** après l'utilisation manuellement. Utiliser pour la désinfection les désinfectants habituels selon la liste VAH (<https://vah-liste.mhp-verlag.de>) indiqués pour la désinfection d'instruments à base de peroxydes, mélanges d'aldéhyde/alcool, phénols, solutions alcooliques ou guanidines alcalins, dérivés du glycol, composés quaternaires et alkylamines. Suivre les indications du fabricant du désinfectant.

Informations complémentaire:

Le **Dispenser** (type 2, type 3) permet une application rapide et simple. Avec l'embout mélangeur, le matériau est mélangé de manière homogène et dans le bon rapport de mélange. Les caractéristiques indiquées ne sont atteintes que lors d'une utilisation des embouts mélangeurs originaux de Sulzer Mixpac, autorisés par **VOCO**. Tous les embouts mélangeurs correspondants pour nos produits sont disponibles chez **VOCO**. Ne pas utiliser des appareils visiblement endommagés.

VOCO GmbH
 Anton-Flettner-Str. 1-3
 27472 Cuxhaven
 Germany
 Phone +49 (4721) 719-0
 Fax +49 (4721) 719-140
 e-mail: marketing@voco.com
www.voco.dental



